



זוהר היומי

זוהר שמות – דף ק"ד ע"ב

פרשת משפטים

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (ק"ד ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

לְהוֹי שְׁנוּיָא בֵּיהּ בְּדוּד, וְאַתְהָדֵר מְלָה לְעִקְרָא קְדָמָא, בְּגִין דִּיהָא כָּלָא מֵאֲבָא חָדָא, וְשִׁלְשָׁלָא חָדָא. וְכָלָא חָד, וְלֹא הָוָה שְׁנוּיָא בְּגִלְגּוּלָא דְזִרְעָא דְדוּד. וְעַל דָּא, אַתְהָ מְרִישָׁא וְעַד סוּפָא, בְּלֹא שְׁנוּיָא כָּלָל.

תרגום לעברית

בְּעֵז נִרְאָה שְׁהִיָּה בּוֹ שְׁנוּי כְּשֶׁהוֹלִיד אֶת עוֹבֵד, שְׁהִיָּר עוֹבֵד (מעשה) הוּא בְּשְׁנוּי. לֹא כָּהֵן. אֲבָצֵן הוּא בְּעֵז, הוּא הָאֵב הָרֵאשׁוֹן שֶׁלֹּא עָשָׂה שְׁנוּי. וְאִם תֹּאמַר שֶׁהוּא הָיָה, וְדַאי כְּשֶׁהִתְעוֹרֵר לְמַעֲשֵׂה הַזֶּה הָיָה בּוֹ, מִי שֶׁהוּא גִבּוֹר כְּאִרִי וְכִלְבִּיָּא הָיָה בּוֹ, כְּדִי שֶׁלֹּא יִהְיֶה שְׁנוּי בְּדוּד, וְחִזֹּר הַדְּבָר לְעִקְרָא הָרֵאשׁוֹן כְּדִי שֶׁהַכֹּל יִהְיֶה מֵאֵב אֶחָד, וְשִׁלְשָׁלָתָּ אֶחָת. וְהַכֹּל אֶחָד, וְלֹא הָיָה שְׁנוּי בְּגִלְגּוּל שֶׁל זֶרַע דְּדוּד. וְעַל זֶה אַתְהָ, מֵרֵאשׁ וְעַד סוּף, כְּלִי שְׁנוּי כָּלָל.

טקסט הזוהר

הַשְׁתָּא, נִפְקֵת סְבָא, מַעֲמָקִי לְבָא דִּימָא. יְהוּדָה אַתְהָ, וְדַאי מְרִישָׁא וְעַד סוּפָא וְלֹא אַתְחִזִּי לְכָל שָׂאֵר בְּנִין, לְאַתְקָרִי אַתְהָ, אֵלָא לִיָּה בְּלַחֲדוּי. זַכָּאָה חוֹלְקִיָּה דְדוּד, דְּהִכִּי אַתְבָּרִיר, וְאַסְתָּלַק מִשָּׂאֵר עִקְרָא דְבְנֵי נָשָׂא בְּאַרְעָא.

עֲבָשׁוּ יִצְאָתָּ זָקֵן מֵעֶמֶק שֶׁל לֵב הַיָּם. יְהוּדָה אֶתָּה, וְדָאִי מִרְאֵשׁ וְעַד סוּף, וְלֹא רָאוּי לְכָל שְׂאֵר הַבָּנִים שְׂיִקְרְאוּ אֶתָּה, אֲלֵא לּוֹ לְבַדּוֹ. אֲשֶׁרִי חִלְקוֹ שֶׁל דָּוִד שְׂכָף נִבְחָר וְהִתְעַלָּה מִשְׂאֵר הָעֶקֶר שֶׁל אָדָם בְּאַרְצָא.

טקסט הזהור

יְהוּדָה אֶתָּה, יְהוּדָה כָּל בְּנֵי עֲלָמָא מִבְּעֵי לֵיהּ, מֵאִי טַעְמָא אֶתָּה. אֲלֵא אֲרַח כָּל בְּנֵי עֲלָמָא, לֹא מִתְיַבְמִין לְגִלְגּוּלָא, אֲלֵא מִסְטָרָא דְאַחִין, וְאַחָא אֲזַדְמָן לִיבּוּמָא, (וְאֵתָּה בְּגֵרָמָךְ, אֲזַדְמַנְתָּ לִיבּוּמָא.) וְהִכָּא כָּלָהּ אֶתָּה יְהוּדָה, דְּלֹא יִשְׁתַּלְשַׁל מִנֵּיהּ, וְלֹא מִחַד מִנֵּיהּ, שְׁלִשְׁוֹלָא דְמִלְכוּ, אֲלֵא אֶתָּה בְּלַחֲוֹדָךְ. אֶתָּה, מִרְשָׁא וְעַד סוּפָא אֶתָּה עֲבַדְתָּ, וּמִינָךְ נָפַק, כָּל שְׁלִשְׁוֹלָא וְגִזְעָא (דְּיוֹקְנָא וְגוּפָא) דְּאַרְיָה.

תרגום לעברית

יְהוּדָה אֶתָּה, יְהוּדָה כָּל בְּנֵי הָעוֹלָם הֵיכָא צָרִיךְ לִהְיוֹת! מָה הַטַּעַם אֶתָּה? אֲלֵא שְׁדִירָךְ כָּל בְּנֵי הָעוֹלָם לֹא מִתְיַבְמִים לְגִלְגּוּל אֲלֵא מִהֲצַד שֶׁל הָאֲחִים, וְהָאֵחַ מְזַמֵּן לִיבּוּם, (וְאֵתָּה בְּעֶצְמָךְ הֲזַדְמַנְתָּ לִיבּוּם), וְכָאֵן כָּל אֶתָּה יְהוּדָה, שְׁלֹא יִשְׁתַּלְשַׁל מֵהֶם וְלֹא מֵאֶחָד מֵהֶם שְׁלִשְׁלֹת הַמְּלוּכָה, אֲלֵא אֶתָּה לְבַדְּךָ. אֶתָּה מִרְאֵשׁ וְעַד סוּף אֶתָּה עֲשִׂיתָ, וּמִמֶּךָ יִצְאָ כָּל הַשְּׁלִשְׁלֹת וְגִזְעַ (דְּמוֹת וְגוֹף) שֶׁל הָאַרְיָה.

טקסט הזהור

בְּנֵיהּ, בְּנֵי אַרְיָה, דְּלֹא אֶתְעַכְרוּ לְשִׁנּוּיָא דְאַחִיהּ, לֹא אֶתְחַלְפוּ לְטָלָה, וְלֹא לְשׁוּר, וְלֹא לְגָדִי, וְלֹא לְשׁוּם דְּיוֹקְנָא אַחְרָא, אֲלֵא אַרְיָה שְׂאִרִי לְמִבְנֵי, וְאַרְיָה סִיִּים בְּנִינָא. כָּל שְׁלִשְׁוֹלָה, בְּנֵי אַרְיָה נִינְהוּ. דְּאֶלְמָלָא אֶתָּה גִלְגּוּלָא מִסְטָרָא דְאַחִיהּ, יִתְחַלְפוּן כָּל דְּיוֹקְנֵינוּ, וְיִתְעַרְבוּן אֵלֵינוּ בְּאֵלֵינוּ. וְעַל דָּא יְהוּדָה אֶתָּה, דְּלֹא הָוָה חַד מִנְהוֹן, בְּגִלְגּוּלָא דְשְׁלִשְׁלֹאָה דְכְּנָה. יְדָה זְקִירָה, דְּלֹא הָוָה כְּהָ עֲרַבּוּכְיָא אַחְרָא מִנֵּיהּ. וְהֵינּוּ מִטְרָךְ בְּנֵי עֲלִית, דְּלֹא הָוָה טְרַפָּא לְאַחְרָא עַל פְּתוּרָה. כְּרַע, בְּמִיתַת עֵר. רַבִּיז, בְּמִיתַת אוֹנָן. לְכַתֵּר

אתגבר כְּאִרִי, לְאֶקְמָא לְפָרֵץ. וּכְלָבִיא, לְאֶקְמָא לְזָרַח. מִי יְקִימֵנוּ, דְּכַתִּיב, (בראשית לח) וְלֹא יָסַף עוֹד לְדַעְתָּהּ. וְתִרְגּוּם וְלֹא פָסַק. מִי יְקִימֵנוּ, מֵאֵן הוּא דִּימָא, אֲסוּרָה אֶתְתָּא דָא. מֵאֵן הוּא דִּימָא, הוֹאִיל וְאִשְׁלִימַת אֲרַחָהּ, לֹא אֶצְטְרִיכָא לָךְ יִתִּיר, יְבֻמָּה דָא, כִּיּוֹן דְּאִשְׁלִימַת אֲרַחָהּ, לֹא אֶצְטְרִיכַת לָךְ יִתִּיר, וְאֶתְחַזִּיאַת לְאֶתְפָּרֶשָׁא מִינָהּ, אֲבָל מִי יְקִימֵנוּ, וְדַאי מִתְמָן וְלִהְלָאָה אִיהִי דִּילִיָּה. דְּהָא אֶפִּיק מֵאֵן דְּמַכְשָׁפֶשׁ בְּמַעָהּ. רְזָא סְתִימָא הָכָא, אֲחוּהָ דְּבֵר נָשׁ אֲמַאי. תּוּ יְהוּדָה דְּהוּה אֲבוּי אֲמַאי. אֱלָא, הֵהוּא דְּמַכְשָׁפֶשׁא בְּמַעָהּ, חָמִי דְּמֵאֵן דְּהוּה נָטִיר לִיָּה, מְקַטְרֵג לִיָּה קַטְרוּגִין, בְּכָל סְטֵרִין. בְּעִי לְאַפְקָא. כִּיּוֹן דְּנַפִּיק, זְמִין לְאַחְרָא הֵהוּא רוּחַ אַחְרָא, וְאַתְיִין לְאַעֲלָא כְּמִלְקַדְמִין, עַד דְּאַתְבְּנִי כְּמִלְקַדְמִין, בְּחִילָא דְּקַטְרוּגָא תְּקִיף דְּקָא מְקַטְרֵג בְּאַחוּהּ. מִתְמָן וְלִהְלָאָה שְׂרִיאַת אֶתְתָּא דָא לִיָּה. זַכָּאָה חוּלְקָא דִּיהוּדָה, בְּקַדְמִיתָא הוּה גּוֹר. לְבַתֵּר אַרְיָה, דְּקָא אֶתְגַּבֵּר וְאַתְפָּשֵׁט בְּחִילִיָּה (ולבֵּתֵר) אַרְיָה. וְסִיִּים בְּלָבִיא. כָּל שְׂאֵר בְּנֵי עֲלָמָא לָאו הָכִי, וְעַל דָּא יְהוּדָה כְּדַקְאֻמָּרָן.

תרגום לעברית

בְּנֵיָה בְּנֵי אַרְיָה, שְׁלֹא עָבְרוּ לְשִׁנוּי שְׁלֵ אַחֲיָה, לֹא הִתְחַלְפוּ לְטָלָה וְלֹא לְשׁוֹר וְלֹא לְגִדִּי וְלֹא לְשׁוּם דִּיוּקָן אַחֵר, אֱלָא אַרְיָה הִתְחִיל לְכַנּוֹת, וְאַרְיָה סִיִּים אֶת הַבְּנִין. כָּל הַשְּׁלִשְׁלֹת שְׁלָךְ הֵם בְּנֵי אַרְיָה, שְׁאֵלְמָלָא בָּא גִלְגּוּל מִצַּד אַחֲיָה, יִתְחַלְפוּ כָּל הַדִּיוּקָנָאוֹת וְיִתְעַרְבוּ אִלָּה בְּאַלָּה. וְלִכְּן יוֹדוּךְ אַחֲיָה, שְׁלֹא הָיָה אֶחָד מֵהֶם בְּגִלְגּוּל הַשְּׁלִשְׁלֹת שְׁלֵ בְּנֵיָה. יָדָה הָרֵם, שְׁלֹא הָיָה בּוֹ עֲרֻבּוּכָה אַחֲרֵת מֵהֶם. וְהִינוּ מְטָרָה בְּנֵי עֲלִיתָ, שְׁלֹא הָיָה טָרָף לְאַחֵר עַל שְׁלִחְנָה. כְּרַע - בְּמִיתַת עֵר. רַבֵּץ - בְּמִיתַת אוֹנָן. אַחֵר כֹּה הִתְגַּבֵּר כְּאִרִי לְהִקִּים אֶת פָּרֵץ, וּכְלָבִיא לְהִקִּים אֶת זָרַח. מִי יְקִימֵנוּ? שְׁכָתוּב (בראשית לח) וְלֹא יָסַף עוֹד לְדַעְתָּהּ, וְתִרְגּוּם: וְלֹא פָסַק. מִי יְקִימֵנוּ, מִי הוּא שְׁאֲמֵר אֲסוּרָה אִשָּׁה זֹו. מִי הוּא שְׁאֲמֵר, הוֹאִיל וְהִשְׁלִימָה אֶת צְרָכֶיהָ, לֹא הִצְטְרָכָה לָךְ יוֹתֵר, יְבֻמָּה זֹו, כִּיּוֹן שֶׁהִשְׁלִימָה דְּרָכֶיהָ, לֹא הִצְטְרָכָה לָךְ יוֹתֵר, וְנִרְאִית לְפָרֶשׁ מִמֶּנָּה. אֲבָל מִי יְקִימֵנוּ, וְדַאי שְׁמִשָּׁם וְהִלָּאָה הִיא

שְׁלוֹ, שְׁהָרִי הוֹצִיָאָה מִי שְׁמִכְשֶׁכְּשׁ בְּמַעֲיָה. סוּד נִסְתָּר כָּאן, אַחֲרֵי הָאָדָם לָמָּה? וְעוֹד, יְהוּדָה שְׁהִיָּה אָבִיו לָמָּה? אֵלֶּא אוֹתוֹ שְׁמִכְשֶׁכְּשׁ בְּמַעֲיָה רוֹאֶה שְׁמִי שְׁשׁוּמֵר אוֹתוֹ, מְקַטְרֵג עָלָיו קְטְרוּגִים בְּכָל הַצְדָּדִים וְרוֹצֶה לְצַאֵת. כִּיּוֹן שְׁיִצָּא, מִזְמִין אַחֵר אוֹתָהּ רוּחַ אַחֲרֵת, וּבָאִים לְהַכְנִס כְּמוֹ מְקָדָם, עַד שְׁנִכְנָה כְּמוֹ מְקָדָם בְּכַח הַקְטְרוּג הַקָּשָׁה שְׁמִקְטְרֵג בְּאֲחִיו. מִשֶּׁם וְהִלָּא מִתְרַת לוֹ הָאִשָּׁה הַזֹּאת. אֲשֶׁרִי חָלְקוֹ שֶׁל יְהוּדָה. בְּהִתְחַלָּה הִיָּה גִוּר. אַחֵר כֶּה אֲרִיָּה, שְׁמִתְגַּבֵּר וּמִתְפַּשֵּׁט בְּכַחוֹ (וְאַחֵר כֶּה) כְּאַרְיֵה. וְסִיִּים בְּלָבִיא. כָּל שְׁאָר בְּנֵי הָעוֹלָם לֹא כֶּה, וְעַל זֶה יְהוּדָה, כְּמוֹ שְׁאֵם רָנוּ.

טקסט הזוהר

רְאוּבֵן שְׁמַעוֹן לֹוי, הָא תִּלְתָּא, כְּדָקְאֻמְרָן. יְהוּדָה אֶתְחַבֵּר בְּהַדְיָהּ, וְכֹלָא כְּדָקְא יְאוּת.

תרגום לעברית

רְאוּבֵן שְׁמַעוֹן לֹוי - הָרִי שְׁלִשָּׁה, כְּמוֹ שְׁאֵם רָנוּ. יְהוּדָה הִתְחַבֵּר עִמָּם, וְהַכֵּל כְּרָאוּי.

טקסט הזוהר

יִשְׁשַׁכָּר זְבוּלוֹן, תְּרִין יִרְכִין. אֶתֶר דִּינְקֵי נְבִיאֵי קְשׁוּט. יִשְׁשַׁכָּר יִרְכָּא יְמִינָא, כְּתִיב (דְּבָרִי הַיָּמִים א יב) וּמִבְּנֵי יִשְׁשַׁכָּר יוֹדְעֵי בִינָה לְעֵתִים (ס"א זְבוּלוֹן יִרְכָּא שְׁמַלְלָא) וְכְתִיב, (דְּבָרִים לג) שְׁמַח זְבוּלוֹן בְּצִאֲתָהּ, וּבְשַׁעוּרָא רַבְרָבָא, כְּתִיב, (בְּרַאשִׁית מט) זְבוּלוֹן לְחוּף יָמִים יִשְׁכֵּן וְהוּא לְחוּף אֲנִיּוֹת. מֵאֵי טַעְמָא. בְּגִין דְּוִירְכָתוֹ עַל צִידוֹן. שִׁיעוּרָא (ס"א דִּירָךְ דִּידִיהָ) עַד צִידוֹן.

תרגום לעברית

יִשְׁשַׁכָּר וְזְבוּלוֹן שְׁתֵּי יִרְכִים. מְקוֹם שְׁיוֹנְקִים נְבִיאֵי הָאֻמָּת. יִשְׁשַׁכָּר יִרְךָ יָמִין, כְּתוּב וּמִבְּנֵי יִשְׁשַׁכָּר יוֹדְעֵי בִינָה לְעֵתִים (זְבוּלוֹן יִרְךָ שְׁמַלְלָא), וְכְתוּב (דְּבָרִים לג) שְׁמַח זְבוּלוֹן בְּצִאֲתָהּ. וּבְשַׁעוּר גָּדוֹל כְּתוּב (בְּרַאשִׁית מט) זְבוּלוֹן לְחוּף יָמִים יִשְׁכֵּן וְהוּא לְחוּף אֲנִיּוֹת. מָה הַטַּעַם? מִשּׁוֹם שְׁוִירְכָתוֹ עַל צִידוֹן. שַׁעוּר (הִירָךְ שְׁלוֹ) עַד צִידוֹן.

בְּנִימִין, אֲשֶׁתָּאֵר לְעֵילָא בֵּין יִרְכִין, דְּהָא (בראשית קמ"ג ע"ב) יוֹסֵף הָוָה דְּיוֹקְנִיה
בְּאַרְעָא, וְלֹאֲשֶׁתְּמָשָׁא בְּעֵלְמָא דָּא, וְעַמִּיהָ אֲשֶׁתְּמָשׁ מִשָּׁה, דְּכַתִּיב, (שמות יג) וַיִּקַּח מֹשֶׁה
אֶת עֲצָמוֹת יוֹסֵף עִמּוֹ. בְּנִימִין אֲסִתְּלֵק לְעֵילָא, בְּנִימִין צְדִיקוֹ דְּעֵלְמָא.

תרגום לעברית

בְּנִימִין נִשְׁאָר לְמַעְלָה בֵּין הַיִּרְכִּים, שְׁהָרֵי יוֹסֵף הָיָה דְּיוֹקְנֵוּ בְּאַרְצָא, וְלֹהֲשֶׁתְּמָשׁ בְּעוֹלָם
הַזֶּה, וְעִמּוֹ הִשְׁתַּמֵּשׁ מִשָּׁה, שְׁכַתוֹב (שמות יג) וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת עֲצָמוֹת יוֹסֵף עִמּוֹ. בְּנִימִין
הִסְתַּלֵּק לְמַעְלָה, בְּנִימִין צְדִיקוֹ שֶׁל עוֹלָם.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (ק"ה ע"א) ◆

טקסט הזוהר

מְבָרְכִין לְתַתָּא, דִּן וְנִפְתָּלִי גָד וְאֲשֶׁר. בְּיִרְכָא שְׁמַאלָא, דִּן עַד פִּרְקָא דְרַגְלָא. פִּרְקָא
דְרַגְלָא נִפְתָּלִי. וּבִגִּין כָּךְ, נִפְתָּלִי אֵילָה שְׁלֹוּחָה, קַל בְּרַגְלוֹי. בְּיִרְכָא יְמִינָא. גָד, וְהוּא
יְגוֹד עָקֵב, עַד פִּרְקָא דְעָקֵב. אֲשֶׁר פִּרְקָא דְעָקֵב יְמִינָא. (דברים לג) וְטוֹבֵל בְּשֶׁמֶן רַגְלוֹ.
וְכַתִּיב בְּרֹזֶל וְנַחֲשֶׁת מְנַעֲלֶיהָ. כָּל אֵלֶיךָ, אֵינֹון דְּיוֹקְנִין עֲלֵאִין, דְּיוֹקְנָא דְלְעֵילָא. וּבִגִּין
דְּהוּוּ בְרִיִּין מִמֶּשׁ בְּהָאֵי עֵלְמָא, אֲתַקְנַת בְּהוּ שְׁכִינְתָּא,

תרגום לעברית

מְבָרְכִים לְמַטָּה - דִּן וְנִפְתָּלִי גָד וְאֲשֶׁר. בְּיִרְכָא שְׁמַאל - דִּן עַד פִּרְקָא הָרָגֶל, פִּרְקָא הָרָגֶל
נִפְתָּלִי, וּמִשּׁוֹם כָּךְ נִפְתָּלִי אֵילָה שְׁלֹוּחָה, קַל בְּרַגְלָיו. בְּיִרְכָא יְמִין גָד, וְהוּא יְגֹד עָקֵב, עַד
פִּרְקָא הָעָקֵב. אֲשֶׁר פִּרְקָא שֶׁל עָקֵב יְמִין, וְטוֹבֵל בְּשֶׁמֶן רַגְלוֹ, וְכַתוּב בְּרֹזֶל וְנַחֲשֶׁת מְנַעֲלֶיהָ.
כָּל אֵלָה הֵם דְּיוֹקְנָאוֹת עֲלִיוֹנִים, דְּיוֹקְנֵי שְׁלֵמָעֵלָה. וּמִשּׁוֹם שֶׁהֵיוּ בְרִיּוֹת מִמֶּשׁ בְּעוֹלָם הַזֶּה,
נִתְקַנְּהָ בָהֶם הַשְׁכִּינָה בְּשָׁנִים עֶשְׂרֵי הַפִּרְקִים הַלָּלוּ שְׁתֵּים עָשָׂר הַתַּפְשֻׁטִּיּוֹת שְׁנֵתַפְשֻׁטוּ
מִמֶּשׁ מִיִּשְׂרָאֵל, שְׁכַתוֹב כָּל אֵלָה שְׁבִטֵי יִשְׂרָאֵל שָׁנִים עֶשְׂרֵי. הַתַּפְשֻׁטִּיּוֹת שֶׁל יִשְׂרָאֵל,

אֱלֹהֵי נִקְרָאִים. לְהַתְפַּשְׁטוֹת שֵׁם שֶׁל מִ"י לְהִיּוֹת בְּנֵן כְּרָאוּי, לְהִיּוֹת יִשְׂרָאֵל בְּכָלֵל שֶׁל
שֵׁם אֱלֹהִים. אֵלִ"ה הוּא יִשְׂרָאֵל בְּכָלֵל. מִ"י חֵבֵר (כְּרָא) אֱלֹהֵי עַמּוֹ, וְהִיא בְּנֵן שְׁלֵם עַל
תְּקוּנָו, שֵׁם אֶחָד מִמֶּשׁ.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.
מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):
creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5
עיצוב הדף: זוהר היומי.